

# BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DER POLNISCHEN SPRACHE

[ANMERKUNG DES ÜBERSETZERS: AUF WUNSCH DES AUFTRAGGEBERS WURDEN NUR AUSGEFÜLLTE FELDER DES POLNISCHEN ORIGINALS ÜBERSETZT / DAS MIR VORGELEGTE DOKUMENT WURDE VOM ÜBERSETZER MASCHINELL ERSTELLT - DIE DATEN WURDEN AUF DER UNTEN GENANNTEN HOMEPAGE ABGERUFEN.]

Ausdruck-Nr.: RP/686849/4/20171207115529

Seite 1 von 6

ZENTRALE AUSKUNFT DES NATIONALEN GERICHTSREGISTERS  
[HANDELSREGISTERS] KRS

## **DAS NATIONALE GERICHTSREGISTER (KRS) [HANDELSREGISTER]**

Abruf vom 07.12.2017 / Uhrzeit: 11:55:29

**KRS-Nummer: 0000686849**

### **Wiedergabe des aktuellen Inhalts DES UNTERNEHMERREGISTERS**

**Information erstellt gem. Art. 4 Abs. 4aa des KRS-Gesetzes vom 20. August 1997 [GBl.]**

Datum der Registrierung im KRS: 14.07.2017

Letzte Eintragung: Nr. 4 Datum: 30.10.2017

Aktenzeichen: SZ.XIII NS-REJ.KRS/30448/17/939

Bezeichnung des Gerichts: AMTSGERICHT SZCZECIN-CENTRUM IN SZCZECIN  
13. GERICHTSABTEILUNG FÜR WIRTSCHAFTSSACHEN  
KRS-ABTEILUNG

#### **Abteilung 1 / Rubrik 1 – Angaben des Unternehmens:**

1. Rechtsform: SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ  
[GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG]

2. Statistische Nr. REGON / Steuernummer NIP: 367789747, 8522633369

3. Firma der Gesellschaft: TSW ENERGY SERVICES  
SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

[-]

5. Übt der Unternehmer seine gewerbliche Tätigkeit mit anderen Unternehmen aufgrund des Gesellschaftsvertrages einer Gesellschaft des bürgerlichen Rechts aus? NEIN

6. Ist die Gesellschaft eine eingetragene gemeinnützige Organisation? NEIN

---

#### **Abteilung 1 / Rubrik 2 – Geschäftssitz und Anschrift des Unternehmens:**

1. Sitz: Land: POLEN / Woiwodschaft: ZACHODNIOPOMORSKIE [WESTPOMMERN] / Landkreis: SZCZECIN / Gemeinde: SZCZECIN / Ort: SZCZECIN

2. Anschrift: Straße: WŁADYSŁAWA SZAFERA 80/3 / Ort: SZCZECIN / PLZ: 71-245 / Postamt: SZCZECIN / Land: POLEN

[-]

[-]

[-]

[KARTE 2]

[AUF JEDER SEITE DIE AUSDRUCK-NR. - VGL. OBEN]

Seite 2 von 6

Beglaubigte Übersetzung  
aus der polnischen Sprache  
Nr. 706/2017 Seite 1/5

**Abteilung 1 / Rubrik 4 – Angaben zum Gesellschaftsvertrag:**

1. Abschluss, bzw. Änderungen des Gesellschaftsvertrages:

1. NOTARIELLE URKUNDE VOM 10. JULI 2017 / URKUNDENROLLE A NR. 1461/2017, NOTARIN MAŁGORZATA POSYNIAK IN SZCZECIN

---

**Abteilung 1 / Rubrik 5**

1. Gesellschaftsdauer: UNBEFRISTET

[-]

3. Der Gesellschafter kann besitzen: EINE MEHRZAHL VON ANTEILEN

[-]

[-]

---

**Abteilung 1 / Rubrik 7 – Angaben der Gesellschafter**

1.

1. Name / Firma: WITKOWSKI

2. Vornamen: TOMASZ ZBIGNIEW

3. Personenkennzeichen PESEL / [-]: 69070410876

[-]

5. Anteile des Gesellschafters: 490 ANTEILE V. INSGESAMT 24.500,00 PLN

6. Besitzt der Gesellschafter alle Anteile? NEIN

---

**Abteilung 1 / Rubrik 8 – Kapital der Gesellschaft**

1. Wert des Stammkapitals: 25.000,00 PLN

[-]

[KARTE 3] [...]

Seite 3 von 6

[-]

---

**Abteilung 2 / Rubrik 1 – die zur Vertretung berechtigten Organe des Unternehmens:**

1. Das zur Vertretung berechnigte Organ: GESCHÄFTSFÜHRUNG

2. Vertretungsregelung:

ZUR ABGABE DER WILLENSERKLÄRUNGEN FÜR DIE GESELLSCHAFT IST JEDES MITGLIED DER GESCHÄFTSFÜHRUNG [GESCHÄFTSFÜHRER] ALLEINVERTRETUNGSBERECHTIGT.

---

**Abteilung 2 / Rubrik 1 / Unterrubrik 1**

**Angaben der Personen, die Mitglieder des zur Vertretung berechtigten Organs sind:**

1.

1. Name: POPIELEWICZ

2. Vornamen: JANUSZ

3. Personenkennzeichen PESEL: 58121708095

[-]

5. Funktion: GESCHÄFTSFÜHRER

6. Ist die o. g. Person einstweilig seines Amtes enthoben? NEIN

[-]

[-]

---

**Abteilung 3 / Rubrik 1 – Gegenstand des Unternehmens**

1. Hauptgegenstand:

[GEM. POLNISCHER KLASSIFIKATION DER GEWERBETÄTIGKEIT: PKD]

Beglaubigte Übersetzung  
aus der polnischen Sprache  
Nr. 706/2017 Seite 2

1. 42.21.Z ARBEITEN IM RAHMEN DER ERRICHTUNG VON TRANSFERLEITUNGEN UND VERTEILERNETZEN
2. Sonstige Gegenstände:
  1. 25.11.Z HERSTELLUNG VON METALLKONSTRUKTIONEN UND IHREN TEILEN
  2. 78.10.Z TÄTIGKEIT VERBUNDEN MIT DER SUCHE NACH ARBEITSPLÄTZEN UND DER MITARBEITERWERBUNG/-VERMITTLUNG
  3. 78.20.Z TÄTIGKEIT ALS ZEITARBEITSAGENTUR
  4. 42.22.Z ARBEITEN IM RAHMEN DER ERRICHTUNG VON TELEKOMMUNIKATIONS- U. ELEKTROENERGETISCHEN LEITUNGEN
  5. 42.99.Z ARBEITEN IM RAHMEN DER ERRICHTUNG VON SONSTIGEN OBJEKTEN DES TIEF-, HOCH- UND WASSERBAUS, DIE IN DEN ANDEREN PKD-KATEGORIEN NICHT KLASSIFIZIERT SIND
  6. 43.21.Z ERSTELLUNG VON ELEKTROINSTALLATIONEN

[KARTE 4] [...]

Seite 4 von 6

7. 43.29.Z ERSTELLUNG VON SONSTIGEN\* BAUINSTALLATIONEN
  8. 33.11.Z REPARATUR UND WARTUNG VON FERTIGEN METALLERZEUGNISSEN
  9. 25.62.Z MECHANISCHE VERARBEITUNG VON METALLELEMENTEN
- [\* SONST IN DEN ANDEREN PKD-KATEGORIEN NICHT KLASSIFIZIERT]

[-]

---

**Abteilung 3 / Rubrik 5 - Letzter Tag des Geschäftsjahres**

1. Das 1. Geschäftsjahr für welches ein Jahresabschluss vorzulegen ist, endet am: 31.12.2018

[-]

[AUF DER KARTE 5: KEINE EINTRAGUNGEN]

[KARTE 6] [...]

Seite 6 von 6

Datum der Erstellung dieses Ausdruckes: 07.12.2017

Anschrift der Homepage, auf der die obigen Angaben abrufbar sind: <https://ems.ms.gov.pl>

---

Die Richtigkeit der Übersetzung der polnischen Urschrift wird hiermit beglaubigt.

**Marcin Lipnicki**

Gerichtlich beeidigter Dolmetscher  
und Übersetzer für Deutsche Sprache  
ul. Św. Wojciecha 12, 70-410 Szczecin

Nr. 706/2017

Szczecin, den 7. Dezember 2017

